

# EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

*Dokument zasedanja*

12.11.2007

B6-0434/2007 }  
B6-0436/2007 }  
B6-0439/2007 }  
B6-0440/2007 }  
B6-0443/2007 }  
B6-0446/2007 } RC1

## **PREDLOG SKUPNE RESOLUCIJE**

v skladu s členom 103(4) Poslovnika, ki ga vlagajo:

- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Ria Oomen-Ruijten, Laima Liucija Andrikienė, Christopher Beazley, Michael Gahler, Tunne Kelam, Bogdan Klich in Karl von Wogau v imenu skupine PPE-DE
- Jan Marinus Wiersma in Hannes Swoboda v imenu skupine PSE
- István Szent-Iványi in Janusz Onyszkiewicz v imenu skupine ALDE
- Adam Bielan, Hanna Foltyn-Kubicka, Marcin Libicki, Ryszard Czarnecki, Konrad Szymański, Inese Vaidere in Roberts Zīle v imenu skupine UEN
- Daniel Cohn-Bendit, Hélène Flautre in Bart Staes v imenu skupine Verts/ALE
- Esko Seppänen v imenu skupine GUE/NGL

in ki nadomesti predloge naslednjih političnih skupin:

- ALDE (B6-0434/2007)
- PSE (B6-0436/2007)
- Verts/ALE (B6-0439/2007)
- PPE-DE (B6-0440/2007)
- UEN (B6-0443/2007)
- GUE/NGL (B6-0446/2007)

o vrhu EU-Rusija

RC\694543SL.doc

PE396.088v01-00}  
PE396.090v01-00}  
PE396.093v01-00}  
PE396.094v01-00}  
PE396.097v01-00}  
PE396.100v01-00} RC1

**SL**

**SL**

## Resolucija Evropskega parlamenta o vrhu EU-Rusija

*Evropski parlament,*

- ob upoštevanju sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njihovimi državami članicami na eni strani ter Rusko federacijo na drugi, ki je stopil v veljavo leta 1997 in preneha veljati leta 2007<sup>1</sup>,
  - ob upoštevanju cilja EU in Rusije, določenega v skupni izjavi po vrhu v Sankt Peterburgu 31. maja 2003, da se ustvarijo skupni gospodarski prostor, skupni prostor svobode, varnosti in pravice, skupni prostor sodelovanja na področju zunanje varnosti in skupni prostor raziskovanja in izobraževanja, vključno s kulturo,
  - ob upoštevanju izida 20. vrha EU-Rusija 26. oktobra 2007 v Mafri na Portugalskem,
  - ob upoštevanju posvetovanja med EU in Rusijo o človekovih pravicah,
  - ob upoštevanju svojih prejšnjih resolucij o odnosih med EU in Rusijo, zlasti tistih z dne 10. maja 2007 o vrhu EU-Rusija v Samari 18. maja 2007 in z dne 19. junija 2007 o gospodarskih in trgovinskih odnosih med EU in Rusijo,
  - ob upoštevanju člena 103(4) svojega poslovnika,
- A. ker so okrepljeno sodelovanje in dobri sosedski odnosi med EU in Rusijo ključni za stabilnost, varnost in blaginjo vse Evrope,
- B. ker je Ruska federacija polnopravna članica Sveta Evrope in Organizacije za varnost in sodelovanje v Evropi (OVSE), s čimer se je zavezala načelom demokracije in demokratičnih volitev, ki sta jih opredelili ti organizaciji,
- C. ker razvoj dogodkov v Ruski federaciji, povezanih s spoštovanjem in varstvom človekovih pravic ter spoštovanjem skupaj dogovorjenih demokratičnih načel, pravil in postopkov, zlasti ob prihajajočih volitvah v dumo in za predsednika Ruske federacije, povzroča resno zaskrbljenost,
- D. ker so bližnje volitve v dumo in predsedniške volitve prav zato zelo pomembne za razvoj ruske demokracije in pravne države,
- E. ker je v Rusiji v preteklih mesecih potekala vse glasnejša kampanja proti opazovalcem volitev OVSE, z obtožbami, da so pristranski in se osredotočajo skoraj izključno na volitve „vzhodno od Dunaja“; ker je ruska diplomatska delegacija na sedežu OVSE na Dunaju prejšnji mesec širila predloge, da je treba misije urada OVSE za demokratične institucije in človekove pravice omejiti na 50 ljudi in jim preprečiti, da bi takoj po volitvah objavile svoje presoje; ker bo Rusija po izjavah vodje osrednje volilne komisije Vladimirja Čurova na volitve, ki bodo 2. decembra, povabila „300 do 400 tujih opazovalcev“, kar je le del tistih

---

<sup>1</sup> UL L 327, 28.11.97, str. 1.

1165, kolikor jih je bilo na zadnjih parlamentarnih volitvah marca 2003,

- F. ker ostaja sklenitev sporazuma o strateškem partnerstvu med EU in Rusko federacijo izjemno pomembna za nadaljnji razvoj in poglobitev sodelovanja med partnericama,
- G. ker je bil začetek pogajanj o novem sporazumu o partnerstvu in sodelovanju preložen in pogojen s preklicem prepovedi na uvoz kmetijskih proizvodov s Poljske, ki jo je ruska vlada uvedla leta 2005; ker si EU in Rusija prizadevata najti kompromis glede poljskega uvoza, da bi prišli iz te politične slepe ulice, in glede zaprtja plinovoda Družba v Litvo, ki je domnevno politično osnovano,
- H. ker se je Rusija na vrhu EU-Rusija, ki je bil maja 2007 v Samari, povsem nedvoumno obvezala, da bo podpisala sporazum o sibirskih preletih; ker ni veliko upanja, da se bo to zgodilo v bližnji prihodnosti; ker so se nedavno pojavile težave, povezane s pravico letalskega prevoznika Lufthansa Cargo do preletov ruskega ozemlja na letalskih poteh iz Evrope v jugovzhodno Azijo,
- I. ker bi hiter pristop Ruske federacije k Svetovni trgovinski organizaciji znatno prispeval k nadaljnjemu izboljšanju gospodarskih odnosov med Rusijo in Evropsko unijo, kar je odvisno od polnega spoštovanja ter izpolnjevanja obveznosti in dolžnosti, ki jih je določila ta organizacija,
- J. ker bi morala biti hitra vzpostavitev štirih skupnih prostorov, in sicer skupnega gospodarskega prostora, prostora svobode, varnosti in pravice, prostora zunanje varnosti ter prostora raziskovanja, izobraževanja in kulture, v središču pogajanj o novem sporazumu o strateškem partnerstvu,
- K. ker je Rusija nedavno vključila nekatere največje energetske družbe EU v okviru strateškega partnerstva v več pomembnejših energijskih projektov, ali ker je družbam EU dovolila nakup strateških deležev v ruskih družbah; vendar ugotavlja, da propad Jukosa in razprodaja njegovega premoženja ne zagotavljata preglednega poslovnega okolja; opozarja tudi na sklep švicarskega zveznega sodišča, ki je razsodilo, da je bil kazenski pregon Mihaila Hodorkovskega in Jukosa, ki so ga izvajali ruski organi, nezakonit in politično osnovan,
- L. ker je varnost oskrbe z energijo eden največjih izzivov za Evropo in eno glavnih področij sodelovanja z Rusijo in ker so potrebna skupna prizadevanja, da bi se polno in učinkovito uporabljali sistemi za prenos energije, ki že obstajajo, ali ki jih je treba nadalje razvijati,
- M. ker bi bilo treba spore o pogojih dobave in prenosa energije reševati s pogajanjem, brez razlikovanja in na pregleden način, in ker se jih nikoli ne bi smelo uporabljati kot sredstvo za izvajanje političnega pritiska na države članice EU in države v skupni soseščini,
- N. ker bi moral zato prihodnji sporazum med Evropsko unijo in Rusko federacijo vključevati načela pogodbe o energetske listini,
- O. ker bi Evropska unija in Ruska federacija skupaj zmogli in morali prevzeti dejavno vlogo pri vzpostavljanju miru in stabilnosti na evropski celini, zlasti v skupni soseščini ter drugih delih

sveta, tudi v Iranu in na Bližnjem vzhodu; ker so se pojavile nove napetosti v Abhaziji in Južni Osetiji in ker ni napredka pri iskanju rešitve drugih trajnih sporov,

- P. ker bi moralo biti iskanje rešitve za prihodnji status Kosova, ki bi bila sprejemljiva za obe strani, vpleteni v spor, za obe partnerici absolutna prednostna naloga,
- Q. ker izjave, s katerimi so se ruski organi odzvali na načrte Združenih držav, da dele svojega sistema protiraketne obrambe namestijo na Poljskem in v Češki republiki, ter neprimerna grožnja Rusije, da bo odstopila od pogodbe o konvencionalnih oboroženih silah v Evropi, zbuja resno zaskrbljenost glede ohranitve miru in stabilnosti na evropski celini,
- R. ker je pomembno, da EU govori z enim glasom ter pokaže solidarnost in enotnost v svojih odnosih z Rusko federacijo ter da ti odnosi temeljijo na vzajemnih interesih in skupnih vrednotah,
1. ponovno izraža prepričanje, da je Rusija za dosego strateškega sodelovanja, ki bo temeljilo na skupnih vrednotah, pomembna partnerica, s katero EU nima zgolj skupnih gospodarskih in trgovinskih interesov, ampak si z njo deli tudi cilj tesnejšega sodelovanja na mednarodnem prizorišču;
  2. poziva rusko vlado, naj skupaj z Evropsko unijo ustvari razmere, potrebne za hiter začetek pogajanj o novem sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med EU in Rusijo; poudarja pomen enotnosti in solidarnosti med državami članicami EU pri njihovih odnosih z Rusijo; pri tem ponovno poudarja, da morajo biti človekove pravice in demokracija stržen vseh prihodnjih sporazumov z Rusko federacijo;
  3. v zvezi s tem pozdravlja ozračje srečanja, kljub le omejenim doseženim rezultatom, ter kasnejše spodbudne izjave, ki bi lahko v bližnji prihodnosti privedle do ponovnega zagona pri dogovorih; ugotavlja, da je dinamika pri tekočem praktičnem izvajanju načrta o štirih skupnih prostorih pozitivna, in poudarja, da bi poglobitev partnerstva prinesla obojestransko korist;
  4. pozdravlja napredek, dosežen na vrhu v zvezi s pristopom Rusije k Svetovni trgovinski organizaciji, ki bo ustvaril enake konkurenčne pogoje za poslovne skupnosti na obeh straneh in bo v veliko pomoč ruskim prizadevanjem za izgradnjo sodobnega, diverzificiranega in visokotehnološkega gospodarstva; poziva Rusijo, naj stori vse, da odpravi preostale ovire v pristopnem procesu, ki je v kritični fazi, in poskrbi, da bo lahko v celoti izpolnila in izvajala obveznosti in dolžnosti, ki izhajajo iz članstva v Svetovni trgovinski organizaciji;
  5. izraža upanje, da se bo mogoče kmalu dogovoriti za pogoje hitrega pristopa Ruske federacije k Svetovni trgovinski organizaciji;
  6. je seznanjen z nenehno izmenjavo mnenj o človekovih pravicah v Rusiji, ki je del posvetovanj med EU in Rusijo o človekovih pravicah; kljub temu poudarja zelo skrb vzbujajoče razmere v Rusiji v smislu spoštovanja človekovih pravic, demokracije, svobode izražanja, pravice civilne družbe ter posameznikov, da ugovarjajo oblastem in od njih

RC\694543SL.doc

PE396.088v01-00}  
PE396.090v01-00}  
PE396.093v01-00}  
PE396.094v01-00}  
PE396.097v01-00}  
PE396.100v01-00} RC1

zahtevajo, da prevzamejo odgovornost za svoja dejanja; je zelo zaskrbljen, ker se ruski organi premalo odzivajo na vso skrb, ki je bila v zvezi s tem izražena; poudarja, da izvajanje zakonodaje, ki zdaj velja za nevladne organizacije, negativno vpliva na delovanje velikega števila teh organizacij, zato podpira pobude za poenostavitev postopkov njihove registracije;

7. poziva Svet in Komisijo, naj pozoveta Rusko federacijo k ratifikaciji dodatnega protokola št. 14 k Evropski konvenciji človekovih pravicah;
8. poziva, da je treba med EU in Rusijo okrepiti dialog o človekovih pravicah, Evropskemu parlamentu, ruski dumi ter organizacijam civilne družbe in organizacijam za človekove pravice pa omogočiti učinkovito sodelovanje v njem; poziva, da je treba na dnevni red razprav o človekovih pravicah vključiti položaj manjšin v Rusiji; poziva Rusijo, naj v celoti spoštuje obveznosti, ki jih ima kot članica Sveta Evrope, vključno s spoštovanjem svobode združevanja in pravice do mirnih demonstracij;
9. opozarja na težke delovne razmere, prisilo in zastraševanje novinarjev, tudi tujih dopisnikov, v Ruski federaciji;
10. izraža zaskrbljenost zaradi omejitve demokratičnih svoboščin pred volitvami v duno decembra 2007 in predsedniškimi volitvami marca 2008; poziva ruske oblasti, naj na obojih volitvah zagotovijo svoboden in pravičen postopek, ki bo opozicijskim strankam omogočil sodelovanje, in da izvedbo konkurenčne volilne kampanje ob polnem upoštevanju svobode izražanja; poudarja, da bo svoboda medijev ključna za zagotovitev svobodnih in poštenih volitev; poudarja pomen nevladnih organizacij, ki delujejo neodvisno od nacionalnih vlad, za razvoj civilne družbe;
11. v zvezi s tem obžaluje zamudo ruskih oblasti pri povabilu OVSE k opazovanju volitev, zaradi česar daljša misija ni mogoča, in da je na parlamentarne volitve povabljen le omejeno število opazovalcev te organizacije; poudarja, da manjše število opazovalcev resno spodbujata kakovost opravljene naloge in splošno verodostojnost misije; poziva ruske organe, naj mednarodnim opazovalcem čim prej zagotovijo vse potrebne vizume;
12. izraža globoko zaskrbljenost ob tem, da si Ruska federacija prizadeva po diplomatski poti okrniti dejavnosti Urada za demokratične institucije in človekove pravice, in sicer s predlogi OVSE, naj zmanjša misije za opazovanje volitev, in da želi doseči prepoved za objavo njihovih poročil neposredno po volitvah; poudarja, da je imela ta organizacija pri prehodu iz totalitarnih režimov v demokratične nenadomestljivo in bistveno vlogo; poudarja, da je svoboden in pošten volilni postopek bistvo resnične in celovite delujoče demokracije in da lahko misije OVSE za opazovanje volitev bistveno prispevajo v tej smeri;
13. poleg tega ponovno poudarja pomen vzpostavitve skupnega gospodarskega prostora ter nadaljnjega razvijanja ciljev, o katerih je bil dosežen dogovor v časovnem načrtu za ta prostor, zlasti kar zadeva oblikovanje odprtega trga med EU in Rusijo;
14. poudarja pomen izboljšanja okolja za evropske naložbe v Rusiji, kar je mogoče doseči le s spodbujanjem in omogočanjem nediskriminacijskih in preglednih pogojev poslovanja, manjšo birokracijo in vzajemnimi naložbami; izraža zaskrbljenost zaradi nepredvidljivosti

oblasti pri izvajanju predpisov;

15. pozdravlja okrepljen dialog med EU in Rusijo o energetskih vprašanjih; poudarja pomen uvoza energije za evropska gospodarstva, saj bi to lahko bila priložnost za nadaljnje trgovinsko in gospodarsko sodelovanje med EU in Rusijo; poudarja, da bi morali biti načeli soodvisnosti in preglednosti osnova takšnega sodelovanja, prav tako kot tudi enak dostop do trgov, infrastrukture in naložb; poziva Svet in Komisijo, naj zagotovita, da bodo načela pogodbe o energetski listini, ki je po členu 45 za Rusijo zavezujoča še pred ratifikacijo v dumi Ruske federacije, in pogodbi priloženega prehodnega protokola ter sklepov G8 vključena v novi sporazum o partnerskem sodelovanju med EU in Rusijo, in da se bo nadaljevalo sodelovanje na področju energetske učinkovitosti, varčevanja z energijo in obnovljivih virov energije; poudarja, da bi ta načela morala veljati za vse večje projekte energetske infrastrukture, kot je baltski plinovod; poziva Evropsko unijo, naj v pogovorih z Rusijo o teh občutljivih energetskih vprašanjih nastopa enotno;
16. poziva Rusko federacijo, naj veliko vlaga v ukrepe za energetska učinkovitost, saj je treba nujno rešiti vprašanje podnebnih sprememb in družbene koristi teh naložb; glede na to opozarja, da bi lahko z mehanizmom prilagodljivosti, določenim v kjotskem protokolu, privabili naložbe za posodobitev ruskega energetskega sektorja in sektorja končne rabe energije;
17. pozdravlja okrepljeno sodelovanje med EU in Rusijo na področju vesoljskih raziskav v okviru tristranskega dialoga, ki se je marca 2006 začel med Evropsko komisijo, Evropsko vesoljsko agencijo in rusko vesoljsko agencijo Roscosmos ter obsega vesoljske aplikacije (satelitsko navigacijo, opazovanje zemlje in satelitsko komunikacijo), dostop do vesolja (naprave za izstrelitev in prihodnje sisteme vesoljskega prometa), znanost o vesolju in razvoj vesoljske tehnologije; ugotavlja, da je bilo sodelovanje na področju vesoljskih raziskav v okviru skupnega gospodarskega prostora opredeljeno kot eden prednostnih sektorjev;
18. pozdravlja dejstvo, da je bil na vrhu podpisan sporazuma o trgovini z nekaterimi izdelki iz jekla, s katerim so se povečale kvote za ploščate in dolge izdelke iz jekla, ki zdaj upoštevajo, da se je EU razširila za Bolgarijo in Romunijo, in krijejo dobavo storitvenim centrom za jeklo v državah članicah EU;
19. poziva obe strani, naj poiščeta rešitev za težave z izvoznimi dajatvami za les, ki bo v skladu s pravili Svetovne trgovinske organizacije;
20. pozdravlja napredek, ki je bil dosežen pri izvajanju čezmejnih programov sodelovanja na osnovi načela sofinanciranja in enakega statusa pri izboru prednostnih projektov; pozdravlja zlasti napoved ruske strani na vrhu, da je pripravljena dodeliti za te programe vsa potrebna sredstva, začevši s prvo tranšo v višini 122 milijonov EUR;
21. poudarja, da kolone tovornjakov na evropski strani meje, dolge tudi do 50 kilometrov, niso sprejemljive in zato poziva Rusijo, naj racionalizira svoje postopke na mejah in izvaja ukrepe, za katere se je sporazumela z EU, da omili te zastoje;

22. zato poziva Svet in Komisijo, da okrepi prizadevanja za odpravo težav pri prečkanju meja med EU in Rusijo, pripravita konkretne načrte in v celoti uporabita novi sosedski in partnerski instrument ter sredstva programa Interreg za čezmejno sodelovanje;
23. obžaluje, da Rusija ni izpolnila obveznosti postopne ukinitve plačila za sibirske prelete, in jo poziva, naj podpiše sporazum, ki je bil glede tega dosežen na zadnjem vrhu; poudarja, da bi pozitiven korak Rusije Evropski uniji omogočil, da nadaljuje s pripravami na vrh o letalstvu, ki naj bi novembra potekal v Moskvi in je namenjen opredelitvi nešteti možnosti za sodelovanje v tem pomembnem sektorju;
24. poziva vladi Rusije in Združenih držav Amerike, naj okrepi razprave o vprašanih obrambe in varnosti, v katera so neposredno ali posredno vključene države članice Evropske unije; poziva vladi obeh držav, naj Evropsko unijo in njene države članice polno vključita v te razprave in naj se vzdržita sprejemanja korakov ali sklepov, ki bi utegnili veljati kot grožnja miru in stabilnosti na evropski celini;
25. poziva Rusijo, naj ponovno razmisli o svojem načrtu, da začasno opusti izpolnjevanje pogodbe o konvencionalnih oboroženih silah v Evropi, in ubere pot pogajanj, da zaščiti svoje legitimne interese in prepreči spodkopavanje te pogodbe, kar bi lahko privedlo do nove oborožitvene tekme in novih črt spopadov;
26. poziva rusko vlado, naj pozitivno prispeva k prizadevanjem kontaktne skupine za Kosovo in Evropske unije, da bi se našla trajnostna politična rešitev za prihodnji status Kosova, ki bi bila sprejemljiva za obe strani, vpleteni v spor;
27. poziva EU in Rusijo kot članico varnostnega sveta ZN, naj si še naprej prizadevata za rešitev iranskega jedrskega vprašanja;
28. pozdravlja prvo sejo stalnega partnerskega sveta za kulturo; poudarja pomen medosebnih stikov; ugotavlja, da je nedavni sporazum o vizumskih olajšavah med EU in Rusijo nekoliko prispeval k rešitvi težav na tem področju, vendar poudarja, da so potrebne še večje vizumske olajšave, ki bodo veljale tudi za navadne, nesumljive potnike, ki ne sodijo v nobeno od vnaprej določenih skupin, dolgoročno pa liberalizacija;
29. pozdravlja pobude za odpravo vizumov med Evropsko unijo in Rusijo; poziva k nadaljnjemu sodelovanju na področju nezakonitega priseljevanja, boljšega nadzora nad osebnimi dokumenti in boljše izmenjave informacij o terorizmu in organiziranem kriminalu; poudarja, da morata Svet in Komisija zagotoviti, da bo Rusija izpolnjevala vse pogoje, določene v sporazumih, doseženih s pogajanjem o odpravi vizumov med obema stranema, da bi se izognili vsakršni kršitvi varnosti in demokracije v Evropi;
30. poudarja pomen stalnega boja proti korupciji; pozdravlja sodelovanje Ruske federacije v skupini držav Sveta Evrope proti korupciji, vendar poudarja, da mednarodni sporazumi, nacionalna zakonodaja in kodeksi ravnanja brez njihovega učinkovitega izvajanja ne zadostujejo;
31. pozdravlja podpis memoranduma o soglasju med rusko zvezno nadzorno službo za droge in

Evropskim centrom za spremljanje drog in odvisnosti, ki poziva h krepitvi sodelovanja med EU in Rusijo na vseh področjih boja proti drogam, od medicinske pomoči za odvisnike do oblikovanja preventivnih ukrepov skupaj z mediji in javnimi organizacijami;

32. naroči svojemu predsedniku, naj to resolucijo posreduje Svetu, Komisiji, vladam in parlamentom držav članic in Ruske federacije ter Svetu Evrope in Organizaciji za varnost in sodelovanje v Evropi.